



外国語コンテスト入賞作



英語部門

第1位 My Gratitude

白 鷺

Good afternoon, ladies and gentlemen. I came from China when I was 13 years old. When I was a high school student, I did part-time job just as what you experienced. But there is just one difference; that is, I am foreigner and you are Japanese.

One day after school, I entered an ordinary chain restaurant named Kokoitchi in my neighborhoods, and asked the owner if he wanted a waitress. He was happy to hear my asking and let me enter the back room and asked me more details about myself. After the interview he told me there was no problem and he would call me next week to come to work. I was very happy because it would be my first work in my life. One week was going by, I didn't get any call, so I went to the restaurant and asked the owner if I could start working. Then he apologized me. He told me that he decided to use me, but some upper man said they would not use foreigners. He bowed to me, said sorry.

This made me realized that I am different, but I didn't give up finding part-time job. Next day I went all restaurants around my house and what I said first was that I am Chinese, and then I asked them if they need some waitress. But I wasn't accepted.

However, God didn't destroy my dream that someone will surely not distinguish Japanese and foreigner. It was on the way of coming home from school, I found a piece of Help Wanted paper been posted on a small noodle restaurant. I took the courage and knocked the door. The owner was an old man; he just looked at me and said "Uh, your height is enough to touch the shelf. Ok, see you 6 p.m. tomorrow." I was a little surprised but excited and ran to tell my mother that I really found my first job.

The old man was running the restaurant with his wife. They were a very cheerful couple;

especially the owner was always full of smiling. They were taking me as if I was their daughter. And noodle that I hated the most became the food I like the best. Even though after I quit the job, sometimes I went there to meet them and had a delicious dish. Every time they made me happy and gave me the courage to face any problems.

This March the owner passed away quietly. I couldn't believe that I would no longer see his smile and eat his dish telling him what happened to me. In his funeral I cried. I regretted that I had not said "Thank you." I was talking to him two things in my heart all the time during the funeral. One was "thank you" and "I am very appreciate working with you"; the other was "your noodle dish was the best in the world." I was afraid that he couldn't hear me, so I told him in my heart again and again. I regretted I didn't have courage to tell him that while he was here.

One always realizes the most important thing after he lost it. But today let's take courage to bless the people who are kind to you! Let's say, "Thank you very much." I am sure the difference in nationality or language doesn't matter when we express the feeling of gratitude.

第2位 We all are the SEED

木村 恵

It is my dream to be a picture book writer. While I was thinking and thinking about my life after graduation, one story had come out in my mind. This is the story. Please listen to it. (If you cannot see well, please come to a seat at the front /please come closer.)

"The Seed"

Where am I?

It's very dark here,

I can't see anything,

But somehow I feel very warm.

Oh, yes, I'm under the ground,

And I'm a Seed.
I wonder how long I slept.
Somehow I'm impatient,
Someone is calling me;
Someone is waiting for me.

Oh, yes, I'm going out into the world.
Hey, what is the world like?

I don't know why,
But I know only a little about the world.
First, I can see
Something beautifully blue.

And something shining brilliantly in it,

Ah, someone is calling me.
That is the one.
I don't know why, I want to see you so much.

However... I heard that the world is such a
terrible place.
The earthworm said,
There're no other places where you are so thirsty,
Where the wind is whistling,
Where you are stepped on,
And freezing...

Now I feel I'm protected,
I feel at ease being here under the ground.

But I'm going to go,
However hard it may be,
Surely...

Plenty of happiness and pleasure is waiting for
me.

Because that one shining on me,
So I'll go towards him
In that direction.

After I wrote this story, I thought what it
means to be protected, what going out into the
world is, and what it is to decide and go forward

by oneself. And I am thankful that I have for
being protected by so many people and society.

When children are growing up, they feel
excited and throbbing, and at the same time,
feeling uneasy. Whenever we make up our own
minds, and whenever we go to a different place,
we feel anxious about many things.

You too have sown some seeds. And you
know that not every seed comes up. I think this
is common to everybody.

Living aboveground is hard. Sometimes
because of many discomforts, we think we
would better off being protected under the
ground. But as long as we are there, the flowers
will not open and fruits will not be born. The
seed could sleep underground, remaining
secluded and seeing no one. However, although
the Seed knows the hard life aboveground, he is
determined to come into bud. It is because he
knows unconsciously that there is someone
waiting for him. It is because he knows that
surely there is a light that is shining on him.

We all are the sown seeds. We have put out
many buds, but we do have many seeds that
have not come into bud. All children, as well as
adults, are just some kind of small seeds.

Like this Seed, I would like to come into
bud. But someday, I would also like to be
someone who sows some seeds in other people's
hearts.

第3位 Traveling

皆川 沙織

I love traveling. Traveling sets me free
from my tedious daily life. Traveling gives me
hope. Traveling changes my life.

Last February, I went to Europe by myself.
In London I met a man who looked like a
Japanese when I was packing around 11:30 pm.
At that time, I stayed at an inexpensive
dormitory managed by a Korean, and I could
not differentiate Koreans from Japanese. The
man spoke to me in Japanese. He said, "If you
would like to take a bath first, please go ahead."
But I had to finish packing. I told him that he

could take a bath first.

After he took a shower, I saw him again by chance. He asked me, "Are you a student? What do you study at your university?" I answered, "I am an International Law student."

These words carried him back to his school days. He said, "Oh, I also studied International Law when I was an undergraduate. But my major was not law. I majored in Swedish at Osaka University of Foreign Studies." I said to myself, "Osaka, International Law, Foreign Studies..."

My law seminar students have joined "Seminar of International Law across Four Universities" every year since 1979. His university, Osaka University of Foreign Studies, is one of the universities that participate. I thought he might have attended this seminar when he was a student at Osaka University of Foreign Studies.

At the seminar, I met professors from his university. Thus, I thought that he might have met my professor, Professor Miyoshi, who also attends the seminar every year.

I asked him, "Do you know Professor Miyoshi at Aichi University?" He was very, very surprised. He said, "What? Yes, yes, I know him. Why do you know him?" I smiled and said, "I am a student at Aichi University, and I study under Professor Miyoshi." This was the start of many fantastic meetings.

Last summer I went to Europe again. I met a couple in Vienna. One week later I ran into them in Naples. In Paris I came across my high school classmate. In Munich I met an opera singer in a cafe, and discovered that her fiance graduated from the same junior high school as I.

People I met during the two trips to Europe had happy twinkles in their eyes and passion. Almost all of them were older than I, and had more experiences and knowledge. In talking with them, I learned many important things.

In my travels, I have met many special people. I have introduced only a few of them today. If I have a chance, I will be happy to talk

to you more.

Traveling gives me many fortuitous meetings. Meeting special people gives me questions, encouragement, and joy. Many meetings change my life. Traveling changes my life.

I love traveling. How about you?

日本語部門

第1位 「手打ちそば」の心

許 愛霞

日本に来てもう一年間半も経ちました。この間に、私は日本のことを自分の目で見たり、耳で聞いたり、心で感じたりして、沢山の新しいことが分かるようになりました。それと同時に、もともと知識として知っていることを実際に見て改めて考え直したりすることもありました。ここで、私がみんなに聞いてて頂きたいのは「手打ちそば」から見た「暖かい日本」のことです。

日本に来る前、「手打ちそば」は私にとってとても懐かしくて、暖かい思い出でした。思い出ですから、以前のことですよね。でも、それはそばが食べられなくなったわけではないです。思い出になったのは「手打ち」のことです。記憶の中で、まだ小学校一、二年生の頃、暑い夏に、扇風機の下でおばあさんの手打ちそばをよく食べました。太くて柔らかく、つるつるでした。でも、町でそばを作る機械が現れてから、誰もおばあさんの手打ちそばを食べなくなりました。おばあさんの手打ちが遅いのも原因かもしれないし、おばあさんにこれ以上苦勞をさせたくないのも原因かもしれませんが、その頃から家で手打ちをする姿が見えなくなりました。もちろん、町の麺類のお店でも手打ちではなくて、すべて機械で作るようになりました。

でも、日本に来てからびっくりしました、町のあちこちで手打ちそばとか、手打ちうどんとか「手打ち」と書いた店がたくさん見えます。日本人はラーメンが大好きなことは以前から知っていましたが、まさか手打ちがすきだとは全然知りませんでした。えー、なに？確かにここは名古屋、日本の指折り数える大都市のひとつですよね。まさかこんな大都市で手打ちが存在するとは思いま

せんでした。もし、どこかの田舎で、おばあさんが時間をつぶすためとか、家族にひさしぶりの手打ちそばを作るといのはまだ理解できますが、大都市の店でも手打ちをやるのはちょっと・・・仕事の効率が悪いのではないのでしょうか。不思議だな。来日するまで日本に対する想像、或いはイメージは、現代化がどんどん進んでいて、何でも効率向上を目指しているという感じでした。何でも手間をかけないようにしていると思っていました。実際日本に来て見ても、ほとんどそのとおりで、とても現代化された社会です。それなのに、全然現代化とは言えない手打ちの店は堂々と、ごく自然に各都市に存在しています。そして周りの風景に似合わないとか、無理に現代社会に存在している感じは全然しないです。実は、私は最初に、こんな伝統的な店は大丈夫かな、不景気の中で生き残れるかなと心配したこともありました。町で手打ちと書いたところを通るとすごく気になって、つい中をちょっと覗いて見て、お客さんがいるかどうかを確認してしまいます。結果はいつも私の心配は余計なことです。

では、どうして日本人は手打ちそばを好むのでしょうか。私は自分のことを考えてみました。どうして、おばあさんの手打ちそばがあんなに好きだったのかと。それはなんとと言ってもその暖かみです。長いのがあったり、短いのがあったりカタチは不格好でも、まるでおばあさんの体温が、心の温かさがそのまま伝わってくるようなあの暖かみが大好きでした。だから、日本人は、どんなに現代化されても、いくら機械が使われても、伝統を大事にし、そして、人と人の間に手から心に伝わってくる暖かさを忘れたくなくて、守りたいから、「手打ち」を好むのではないのでしょうか。手打ちの店もいきのこれるのではないのでしょうか。このことに気づいた時、急に私の留学生活がさびしくなりました。

第2位 先輩のおみやげ

洪 博

慣れ親しんだ、大好きな黄色い土の里を離れ異国に踏み込んで、もはや二年半

出国する前の私を思い出してみると、なんか不思議な気分です。あのころはわくわくドキドキの気分でした。

「洪 日本に行ってお金持ちになるぞ」「何言ってるんーすか」「ね 日本って経済大国だろう。テレビ番組を見たよ、何でもかんでもブランドの商品だってテレビやら冷蔵庫やら買わなくてもめっちゃくちや拾えるって。国に帰るときなんか拾ってきてくれよ」「お前アホかバカじゃないの」っその時によく友達と冗談を言い合いました。

その時の私は新たな世界、新しい留学生活に対して新鮮さと憧れを持つばかりでした。

そんな私でしたが、カルチャーショックは少なくありませんでした。

2001年4月11日福岡に到着してまず目を奪われたのは、高級自動車、立派な高層建築。日本の知恵、魅力、実力をたっぷり見せてもらいました。

「やっぱり経済大国ってすごいなぁ〜」って感心していました。掛け布団しか持ってなく、心配でいっぱいだった私はしばらくして学校の寮に入り、ちょっとほっとしました。なぜならその寮は、テレビや冷蔵庫などの設備はパーフェクトと言っても過言ではなかったからでした。親に別れを告げ、ただ一人、留学に来た私でしたが、他人に頼ることは望みませんでした。

ある日 先輩の友達が家に来て「洪 何がほしい?」「え!」「何がほしいって」「そうだなあ〜ま 最近カメラを買おうかなあ〜と思って」「カメラ?よしや Let's go follow me」「ちよつちよつと待って〜」こうして先輩に連れられてあるところに行きました。着いて、目の前に現れたのは山ほど積まれた電気ゴミでした。「わお〜」目の前の光景に、本当に驚きました。そして、その山をじっくり観察しました。しばらくして先輩はゴミの山から「ほら カメラ」「え!これってゴミ?新品みたいだなあ〜使えるの?」「当たり前じゃん、この辺のゴミは評判がいいんだよ」「まだ使えるのになぜ捨てるの?」「日本人はそんなもんだ。新しいので好きなやつがあったらすぐ古いやつを捨てるんだ」って先輩がこう言った時、「出て行け 外国のクソ餓鬼 二度と来るな」と言うどなり声がしました。先輩は私にカメラを渡してすぐ逃げましたが、あんまり遠くないところにいた、その声の主(ぬし)は私たちを追いかけてきました。それは、元気なおじいさんでした。

「まずい 管理人が来たぞ、早く逃げろ」。結局、そのときは、二人で必死に逃げ延びました。今でも、あの時の驚きと、おかしさは、忘れられません。

時間は流れ 早いもので あれからもう二年が経ちました。ですが、あのカメラ あの日本に来て初めて拾ったカメラは、今でもずっと大切に大切に保管しています。(道具のカメラを出す) これは思いでというより証拠です。これは経済大国、電気大国、お金持ちと呼ばれる日本では、人間以外の生活用品をまだ使えるのに新品のままでゴミとして捨てられているという証拠です。電気製品はおろか、食糧さえなく苦しんでいる国の人々の苦痛を知らずにほしいままにして好きな物さえ手に入ればよしとする日本人は科学成分が含まれるゴミを捨てたあげくに環境破壊をしてしまうばかりではなく、それは自然循環により人間の口に入ってしまう、これは一種の罪ではないでしょうか。

若い皆さん 真剣に考えてください。我々の共存している地球のこと。会ったことのない遠い国の貧しい人たちの暮らし。このままの状態を続けて本当に良いのでしょうか？中国も現在急速に経済発展しているといわれていますが、本当に豊かになるというのはどういうことなのでしょう。今、私はみんなの手で貧富の差がない新しい世界、美しい地球を作れますよう、ここから祈っています。そして、自分にできることを考えなければならないと思っています。

ご静聴ありがとうございました。

公開講座「言語」2004 プログラム 後期

愛知大学言語学談話会主催・
愛知大学語学教育研究室共催

場所：愛知大学車道校舎 461-8641 名古屋市東区筒井 2-10-31 TEL: 052-937-8111 (地下鉄桜通線「車道」下車, 1番出口より徒歩1分)

時間：14:30～16:30

聴講無料

2004年

(6) 9月18日 (土)

「手から口へ M. コーパリスの言語起源論を中心に」
伊藤 忠夫 (中京大学教養部教授)

(7) 10月2日 (土)

「記号と意味 形式科学の視点から」
河田 賢二 (愛知大学経営学部助教授)

(8) 11月6日 (土)

「初級・中級のための発信型学習英和辞典とコーパス」
塚本 倫久 (愛知大学国際コミュニケーション学部助教授)

(9) 12月4日 (土) (2講義開講)

「アメリカ人が経験する日本と日本語」
塚本 鋭司 (愛知大学国際コミュニケーション学部助教授)

「英語のなかの日本語」

早川 勇 (愛知大学経済学部教授)

2005年

(10) 1月8日 (土) (2講義開講)

「韓国の現代作家李外秀の小説における表現について」
田川 光照 (愛知大学経営学部教授)

「なぜ韓国のキリスト教は成功したのか」

常石 希望 (愛知大学法学部教授)

編集後記

『語研ニュース』第11号は外国語コンテスト英語部門の入賞作品を掲載したため、いつもより頁数が多くなった。今回のコンテストでは複数部門で上位入賞を果たす学生が目立ち、白鷺さんは英語とフランス語の二部門で、木村恵さんは英語、ドイツ語、中国語、韓国・朝鮮語の四部門でそれぞれ入賞している。

昨年の今頃の『語研ニュース』の編集後記にも書いたことを、重要なのでもう一度くり返す。夏休みに入ると、約2カ月の間、外国語から遠ざかった生活をする学生が多い。せっかくここまで習得した語学力を低下させるのは勿体ないので、せめてインプット(リーディングとリスニング)はなるべく毎日続けよう。語学は学力や才能ではなく、単に持続力である。

S.A.